

Vạn Tự Tục Tạng Kinh\_ Tập 74\_ No.1484

## TIÊU TAI DIÊN THỌ DƯỢC SƯ SÁM PHÁP \_QUYỂN TRUNG\_

Phục hồi Phạm Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

**Từ Bi Chủ** trong ba ngàn cõi  
**Đại Pháp Vương** trong trăm ức châu  
Nguyên mở mắt sen, soi Phạm Tình  
Chúng sinh có cầu đều cảm ứng

Tất cả chư Phật thương xót chúng sinh, vì họ nói **Dược Sư Đạo Trường Sám Pháp**. Nay xin quy mệnh tất cả chư Phật

Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật  
Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật  
Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai  
Nam mô Vô Lượng Thọ Phật  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại  
Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai  
Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức Kinh  
Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát  
Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát  
Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát  
Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát  
Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát  
Nam mô Dược Vương Bồ Tát  
Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát  
Nam mô Di Lặc Bồ-Tát  
Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát  
Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát  
Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm  
Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng  
Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát

Lễ chư Phật xong, tiếp lại sám hối

(Đệ tử....) chúng con khắp vì bốn Ân, ba Hữu với tất cả chúng sinh trong Pháp Giới đều nguyện đoạn trừ ba Chướng. Quy mệnh sám hối

Con với chúng sinh từ vô thủy đến nay, do Ái Kiến cho nên bên trong tính toán Ta Người, bên ngoài thêm bạn ác, chẳng tùy vui với một mảy lông làm Thiện của người khác. Chỉ có khắp ba Nghiệp rộng tạo mọi tội, việc tuy chẳng rộng nhưng tâm ác tràn khắp, ngày đêm nối tiếp nhau không có gián đoạn, che dấu lỗi lầm chẳng muốn người biết, chẳng sợ nẻo ác, không có tủi thẹn, không có xấu hổ, cho rằng không có Nhân Quả....Như tội chướng ấy, chưa trải qua sám hối.

Con ở ngày nay, đối trước mười phương Phật, Đức Dược Sư Như Lai, tin sâu Nhân Quả, coi trọng sự tu thì thẹn xấu hổ, sinh rất sợ hãi, tỏ bày sám hối, chặt đứt tâm tương tục, phát Tâm Bồ Đề, đoạn ác tu thiện, siêng năng sách tấn ba Nghiệp, lật lại lỗi nặng xưa kia, tùy vui với một mây lông làm thiện của Phạm Thánh. Niệm Dược Sư Phật có Nguyên Lực lớn hay cứu bạt cho con với chúng sinh ra khỏi hai biển chết đến bờ của ba Đức. Nguyên xin Từ Bi xót thương nhiếp thọ.

\_ Mỗi mỗi đều chí tâm quy mệnh đĩnh lễ  
 Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật  
 Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật  
 Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai  
 Nam mô Vô Lượng Thọ Phật  
 Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ  
 Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại  
 Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai  
 Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyên Công Đức Kinh  
 Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
 Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiếu Bồ Tát  
 Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát  
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát  
 Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát  
 Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát  
 Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát  
 Nam mô Dược Vương Bồ Tát  
 Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát  
 Nam mô Di Lặc Bồ-Tát  
 Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát  
 Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát  
 Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm  
 Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng  
 Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát  
 Lễ chư Phật xong, tiếp là sám hối

(Đệ Tử...) chúng con từ vô thủy trở đi cho đến ngày nay. Hết thấy bệnh tham, giận, ganh tị. Bệnh kiêu mạn, xác láo. Bệnh chẳng biết Thiện Ác. Bệnh chẳng tin Tội Phước. Bệnh bất hiếu, năm Nghịch. Bệnh phá nhục Tam Bảo. Bệnh chẳng tu Trai Giới. Bệnh phá phạm Thi La (Śīla). Bệnh khen mình chê người. Bệnh tham được không có chán. Bệnh mê âm thanh đuổi theo hình sắc. Bệnh tham mùi thơm yêu sự tiếp chạm. Bệnh tin Tà, kiến thức không đúng (đảo kiến). Bệnh đam mê dâm dục, ham thích uống rượu. Bệnh buông thả không có chừng mực. Bệnh giả sử lại gặp thầy thuốc trao cho thuốc chẳng hợp. Bệnh bị vô lượng tai nạn lắng nhục, đau thương buồn rầu bức bách, thân tâm chịu khổ....Muốn khiến cho bệnh khổ của nhóm đó được tiêu trừ, sự nguyện cầu được đầy đủ.

Bây giờ Đức Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai nhập vào Tam Ma Địa tên là **Trừ Diệt Nhất Thiết Chúng Sinh Khổ Nỗi**. Đã vào Định xong, ở trong nhục kế tuôn ra ánh sáng lớn, trong ánh sáng diễn nói **Đại Đà La Ni Chú** là:

"Nam mô bạc già phật đế, tỳ sát xã cũ lỗ, bệ lưu ly bát lạt bà, hạt la xà dã, đát tha yết đa dã, a la hát đế, tam miểu tam bột đà dã

Đát điệt tha: An, tỳ sát the, tỳ sát the, tỳ sát xã, tam một yết đế, toa ha"

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

**Namo bhagavate bhaiṣajya-guru-vaḍurya-prabha-rājāya tathāgatāya arhate samyaksambuddhāya**

**Tadyathā: Om \_Bhaiṣajye bhaiṣajye bhaiṣajya samudgate \_svāhā**

Bây giờ, trong ánh sáng nói Chú này xong thì đại địa chấn động, phóng ánh sáng lớn, tất cả bệnh khổ của chúng sinh đều được tiêu trừ, thọ nhận niềm vui an ổn

Đây biết công của sám hối là tẩy thuốc linh nghiệm chữa lành các bệnh thân tâm, là phương thuốc hiếm có **hiểu rõ sự sống, thoát khỏi sự chết** (liễu sinh thoát tử), là Đại Y Vương ứng bệnh đặt bày thuốc. Ấy là Từ Bi Hỷ Xả là thuốc, Nhẫn Nhục như hoà là thuốc, chân chính tin Tam Bảo là thuốc, siêng tu Phước Tuệ là thuốc, sáu Ba La Mật là thuốc, ăn no Cam Lộ là thuốc, tham cầu Pháp Vị là thuốc, tu Chân dưỡng Khí là thuốc, trở về gốc quay lại nguồn (phản Bản hoàn Nguyên) là thuốc, có lỗi làm hay sửa chữa là thuốc, phương tiện khéo léo là thuốc, chẳng bị động bởi âm thanh hình sắc là thuốc, lòng trong sạch chặt đứt ham muốn là thuốc.

Thường dùng thuốc của nhóm như vậy đâm giã, rây sàng hoà lại với nhau rồi lấy uống uống. Chúng sinh nếu có bệnh nên đồng một bệnh, chúng sinh cần thuốc nên đồng một thuốc. Nếu nói nhiều Pháp, đây gọi là điên đảo.

Nếu căn cứ vào Thật tướng của **Nhất Thừa** (Eka-yāna) mà nói, tức đâu có tăng đâu có giảm, đâu có dơ đâu có sạch, đâu có thiện đâu có ác, đâu có tội đâu có phước, đâu có bệnh đâu có thuốc. Quán phương tiện xưa kia như người trong mộng, mộng thấy thân bị bệnh hoạn, cầu thầy uống thuốc mà được trừ khỏi, đến khi tỉnh mộng liền biết xưa nay không có bệnh. Không có bệnh (vô bệnh) cũng không có hướng chi là thầy, thuốc. Cho nên bệnh của chúng sinh đồng nhất với bệnh huyễn, thuốc của Như Lai đồng nhất với thuốc huyễn, nên biết Đức Như Lai nói Pháp, một Tướng một Vị là **tướng giải thoát**, Tướng xa lìa, Tướng tan mất, cứu cánh Niết Bàn, cuối cùng quay về với **Không** (Sūnya: trống rỗng) như một đám mây tuôn mưa mà cây thuốc lớn nhỏ đều được tươi tốt.

Chúng con ngày nay nương nhờ Ân Lực của Phật, được nghe danh hiệu của Đức Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, không còn có nạn của bệnh khổ nữa, liền hay rớt rạo được Vô Thượng Bồ Đề. Chính vì thế cho nên ngày nay, tướng soái chúng con đều đồng một lòng cho đến trọn đời quy Phật Pháp Tăng.

Nay xin quy mệnh tất cả chư Phật.

Nam mô Tỳ Lô-Giá-Na Phật

Nam mô Bản Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai

Nam mô Vô Lượng Thọ Phật

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời quá khứ

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời hiện tại

Nam mô tận mười phương khắp Pháp Giới tất cả chư Phật đời vị lai

Nam mô Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai Bản Nguyện Công Đức Kinh

Nam mô Nhật Quang Biến Chiếu Bồ Tát

Nam mô Nguyệt Quang Biến Chiêu Bồ Tát  
 Nam mô Văn-Thù-Sư-Lợi Bồ Tát  
 Nam mô Quán Thế Âm Bồ Tát  
 Nam mô Đắc-Đại-Thế Bồ-tát  
 Nam mô Vô Tận Ý Bồ Tát  
 Nam mô Bảo Đàm Hoa Bồ Tát  
 Nam mô Dược Vương Bồ Tát  
 Nam mô Dược Thượng Bồ-Tát  
 Nam mô Di Lặc Bồ-Tát  
 Nam mô Tiêu Tai Chướng Bồ Tát  
 Nam mô Tăng Phước Thọ Bồ Tát  
 Nam mô ba vạn sáu ngàn Bồ Tát dưới gốc cây Nhạc Âm  
 Nam mô A-Nan Tôn Giả, tám ngàn Tỳ-Kheo, các Đại Thánh Tăng  
 Nam mô Cứu Thoát Bồ Tát  
 Lễ chư Phật xong, tiếp lại sám hối

Nếu có chúng sinh muốn thoát bệnh khổ. Nên vì người ấy, bảy ngày bảy đêm thọ trì **Bát Quan Trai Giới**. Nên đem thức ăn uống với các vật dụng khác, tùy theo sức bày biện, cúng dường Bát Sô Tăng. Ngày đêm sáu thời lễ bái hành Đạo, cúng dường Đức Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai ấy, đọc tụng Tôn Kinh 49 biến, thắp 49 ngọn đèn cho đến 49 ngày, ánh sáng chẳng dứt thời có thể vượt qua được nạn nguy ách, chẳng bị chết đột ngột, Quỷ ác bắt giữ.

Thế nên ngày nay cùng với Chúng Đẳng hiện tiền, mỗi mỗi đều ngẩng đầu lên, ân cần đốt hương, rải hoa, thắp đèn, làm Phan, phóng sinh tu Phước khiến vượt qua khổ ách, chẳng gặp mọi nạn.

Nguyện xin Đức Như Lai chứng minh sám hối.

Chúng con lại từ vô thủy trở đi cho đến ngày nay. Phàm có chỗ làm điều chẳng vừa ý, nên biết đều là nghiệp ác của quá khứ đã đem quả báo đến. Chính vì thế cho nên nay cần phải siêng năng cầu sám hối.

Sám hối quả báo của mạng ác, tướng ác, các điều chẳng tốt lành trong nhân gian

Sám hối quả báo của bệnh ác nhiều năm lắm tháng chẳng khỏi nằm trên giường chiếu chẳng thể đi đứng trong nhân gian

Sám hối quả báo của bệnh truyền nhiễm ở mùa Đông, bệnh dịch ở mùa Hạ, bệnh hủi độc, bệnh thương hàn trong nhân gian

Sám hối quả báo nguy hiểm của nước, lửa, trộm cướp, đao binh trong nhân gian

Sám hối quả báo bị sư tử, cọp, sói, rắn độc, bò cạp ác, rết, loài sâu bọ đầu có sừng chân dài (du diên) hại người trong nhân gian

Sám hối quả báo của sinh, già, bệnh, chết, lo buồn khổ não trong nhân gian.

Sám hối quả báo của mọi loại nghiệp ác được tạo làm tăng trưởng từ nghiệp thân miệng ý của chúng sinh

Sám hối quả báo của chúng sinh sẽ bị đoạ trong ba nẻo ác vô lượng ngàn năm chịu các nỗi đau khổ.

Sám hối quả báo của chúng sinh đang bị lưu chuyển không cùng tận trong nẻo Địa Ngục, bàng sinh, Quỷ.

Sám hối quả báo của chúng sinh lại bị sinh vào các nẻo ác khác.

Sám hối quả báo của chúng sinh sinh làm đày tớ cho người, chịu sự sai khiến của kẻ khác

Sám hối quả báo của chúng sinh hoặc làm bò, ngựa, lạc đà, lừa luôn bị roi đánh. Lại thường gánh nặng tùy theo đường mà đi, chịu báo ứng đói khát bức bách

Sám hối quả báo của Yêm My, Cô Độc, Phi Thi Tà Quý, đối trá làm điều quái lạ (yêu dị) trong nhân gian.

Như vậy trong cõi Người Trời đời hiện tại, đời vị lai có vô lượng quả báo của tai hoạ ngang trái, tai vạ, bệnh dịch, chết chóc, tai nạn, suy kém, bực bội.

(chúng con) ngày nay chí thành hướng về Chúng Thánh trong Hải Hội của Đức Phật Dược Sư cầu xin sám hối, nguyện đều tiêu diệt.

\_ Trước đã xét tìm hết bệnh đó thuốc đó đồng quy về một Huyền, chỗ đến của Nghiệp ác, tất cả báo chướng.

Nay sẽ theo thứ tự, phát Nguyện hồi hướng.

Chúng con nguyện đem Công Đức được sinh ra do sám hối ba chướng này thay đều hồi hướng ban cho tất cả chúng sinh đều đồng sám hối.

Nguyện tất cả chúng sinh từ nay trở đi, cho đến Bồ Đề, nhớ nỗi khổ của sinh tử, phát Tâm Bồ Đề, sửa ác tu thiện, ngược Tà về Chính, thân tâm an vui, khéo tính toán không cùng tận, đầy đủ quần áo thức ăn, quyền thuộc. Vật dụng tràn đầy trong kho lẫm. Hình tướng đoan chính, thông minh Trí Tuệ, mạnh cứng uy mãnh, các Tướng ủng hộ, Phật Thánh giúp đỡ. Phàm làm việc gì đều mong cầu bóng mát của lòng Từ.

Đệ Tử chúng con lại nguyện từ nay trở đi, mau chứng Bồ Đề, tướng tốt, ánh sáng trang nghiêm thù thắng. Nguyện các chúng sinh nương theo ánh sáng soi sáng, tùy theo nơi ý hướng đến, làm các sự nghiệp.

Nguyện các chúng sinh đều được vật cần thọ dụng không có hết, không có bị thiếu thốn

Nguyện các chúng sinh dựng lập Đại Thừa đều khiến an trụ trong Đạo Bồ Đề.

Nguyện các chúng sinh được Giới chẳng khuyết. Giả sử có huỷ phạm thì trở lại được trong sạch.

Nguyện các chúng sinh đoan chính, thông tuệ, các Căn đầy đủ trở lại, không có các tật khổ.

Nguyện các chúng sinh đều trừ khỏi bệnh, quyền thuộc vật dụng trong nhà thầy đều đầy đủ.

Nguyện các chúng sinh chuyển nữ thành nam, đủ tướng Trượng Phu cho đến Bồ Đề

Nguyện các chúng sinh ra khỏi lưới của Ma La (Māra:Ma chướng) thoát khỏi tất cả sự ràng buộc của Ngoại Đạo.

Nguyện các chúng sinh bị phép vua bắt tội, buồn thương bực bội áp bức đều được giải thoát.

Nguyện các chúng sinh ăn uống no đủ, sau đó dùng Pháp Vị, rốt ráo được an vui.

Nguyện các chúng sinh như điều ưa thích, mọi loại quần áo tùy theo tâm được đầy đủ

Nguyện các chúng sinh sống lâu, giàu có, quan vị, con trai con gái...phàm có mong cầu, tất cả đều vừa ý. Khiến cho các Thế Giới, trăm điều quái dị, chín cách chết đột ngột, tám nạn ba tai, nước khác xâm nhiễu, trộm cướp, phản loạn, tất cả nạn ác thảy đều tiêu diệt. Quốc giới an ổn, mưa gió thuận thời, lúa mạ được mùa, tất cả hữu tình không có bệnh đều hoan lạc. Hạnh Nguyện Bồ Đề niệm niệm thêm sáng, cứu chúng sinh bị đau khổ thường như tướng chính mình

Lại nguyện đời đời kiếp kiếp, chốn chốn nơi nơi, chẳng bị đoạ ở biên thuỳ, sinh trong nhà có Chính Tín, tướng mạo đoan nghiêm, Trí Tuệ biện tài, lià hẳn Pháp ác, thân cận bạn lành, giữ bền Luật Hạnh, an lập Đại Thừa.

Lại nguyện đời đời kiếp kiếp, chốn chốn nơi nơi, hưng hiển Phật Pháp, phá các lưới Ma, phần chí tu đủ sáu Ba La Mật, rộng tu cúng dường, Phước Tuệ trang nghiêm, nhẫn nhục tinh tiến, chứng Đạo Bồ Đề.

\_ Chúng con ngày nay, cần phải nhớ báo Ân Đức của Đức Dược Sư Lưu Ly Quang Như Lai, thường ứng theo lợi ích an vui cho tất cả hữu tình như vậy. Chính vì thế cho nên chí tâm quy mệnh đĩnh lễ

"Nam mô bạc già phật đế, tỳ sát xã cũ lỗ, bệ lưu ly bát lạt bà, hạt la xà dã, đát tha yết đa dã, a la hát đế, tam miểu tam bột đà dã

Đát điệt tha: Ân, tỳ sát the, tỳ sát the, tỳ sát xã, tam một yết đế, toa ha"

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

**Namo bhagavate bhaiṣajya-guru-vaḍḍurya-prabha-rājāya tathāgatāya arhate samyakṣambuddhāya**

**Tadyathā: Om \_Bhaiṣajye bhaiṣajye bhaiṣajya samudgate\_ svāhā**

Phương Đông ngồi ngay thẳng

**Đấng Vô Thượng Y Vương**

Mười hai Nguyện lớn khó đo lường

Diệt tội, dứt tai ương

Giáng Phước, ban cát tường

Tăng ích, sống dài lâu

**Dược Sư Phật**

**Dược Sư Phật**

**Tiêu Tai Diên Thọ Dược Sư Phật**

**Nam mô Tiêu Tai Diên Thọ Dược Sư Phật**

*(Như lúc trước, khởi Phật Kệ, nhiễu quanh Đàn, niệm Phật, hồi hương)*

**TIÊU TAI DIÊN THỌ DƯỢC SƯ SÁM PHÁP**

**\_QUYÊN TRUNG (Hết)\_**